Ps 123

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Song of Ascents) | 1 (A Song of Ascents) |  |  |  |  | A Song of Ascents. | An Ode of the Steps. Pertaining to Dauid. | A Song of Degrees. | An ode of ascents. |
| ‘Unless the Lord had been among us,’  (let Israel now say), | “If the Lord had not been among us”—  let Israel now say— | Except the Lord had been with us, let Israel say, | Except the Lord had been with us, let Israel say, | Except the Lord had been with us, let Israel say; |  | IF the Lord Himself had not been on our side, may Israel now say, | If it had not been that the Lord was among us  —do let Israel say— | If it had not been that the Lord was among us, let Israel now say; | “If the Lord had not been with us,”  Let Israel now say, |
| 2 ‘unless the Lord had been among us  when men rose up against us, | 2 “if the Lord had not been among us  when men rose up against us, | Except the Lord had been with us, when men rose up against us. | Except the Lord had been with us, when men rose up against us, | except the Lord had been with us, when men rose up against us: |  | If the Lord Himself had not been on our side, when men rose up against us, then would they have swallowed us up alive; | if it had not been that the Lord was among us,  when people rose up against us, | if it had not been that the Lord was among us, when men rose up against us; | “If the Lord had not been with us,  When men rose up against us, |
| 3 they would have swallowed us alive,  when their fury blazed against us. | 3 they would have swallowed us alive,  when their anger raged against us; | *Then* they had submerged us alive, when their wrath raged against us. | they would have [swallowed] us alive, when their wrath raged against us. | they would have swallowed us alive, when their wrath raged against us: |  | When their wrath was kindled upon us, then would the waters have drowned us. | then they would have swallowed us up alive,  when their anger was kindled against us; | verily they would have swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us: | Then they would have swallowed us alive,  When their anger raged against us, |
| 4 The water would have drowned us,  our soul would have passed through a torrent. | 4 the water would have drowned us;  our soul would have passed through a torrent, | *Then* the water had submerged us, our *soul* had passed through a torrent. | The water would have submerged us, our soul would have passed through a torrent. | the water would have submerged us, our soul would have passed through a torrent: |  | The stream would have gone over our soul; | then the water would have drowned us;  through a wadi our soul would have passed; | verily the water would have drowned us, our soul would have gone under the torrent. | Then the water would have drowned us;  Our soul would have passed through a torrent, |
| 5 Our soul would have passed through  irresistible water.’ | 5 our soul would have passed through  bottomless[[1]](#footnote-1) water.” | *Then* our *soul*had passed through bottomless water. | Our soul would have passed through bottomless water, | Our soul would have passed through bottomless water. |  | The roiling waters would have gone even over our soul. | Then our soul would have passed  through the irresistible water. | Yea, our soul would have gone under the overwhelming water. | Then our soul would have passed through  A water that is overwhelming.” |
| 6 Blessed be the Lord,  Who did not give us as a prey to their teeth! | 6 Blessed be the Lord,  Who did not give us as a prey to their teeth! | Blessed is the Lord Who hath not given us a prey to their teeth. | Blessed is the Lord Who has not given us [as] a prey to their teeth. | Blessed be the Lord, Who has not given us as a prey to their teeth. |  | Blessed be the Lord, Who hath not given us over for a prey unto their teeth. | Blessed be the Lord who did not give us  as prey to their teeth. | Blessed be the Lord, who has not given us for a prey to their teeth. | Blessed is the Lord,  Who did not give us as prey to their teeth. |
| 7 Our life, like a bird, has been saved  from the snare of the hunters;  the snare has been broken and we have been saved. | 7 Our soul was rescued like a sparrow  from the snare of the hunters;  the snare was broken, and we were rescued. | Our *soul* hath escaped, as a sparrow from the snare of the hunters: the snare is crushed and we have escaped. | Our soul has escaped like a sparrow from the snare of the hunters; the snare is crushed, and we have escaped. | Our soul has escaped as a sparrow from the snare of the hunters: the snare is crushed, and we have escaped. |  | Our soul escaped even as a bird out of the snare of the fowler; the snare was broken, and we were delivered. | Our soul was rescued like a sparrow  from the snare of the fowlers;  the snare was crushed,  and we were rescued. | Our soul has been delivered as a sparrow from the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are delivered. | Our soul was delivered like a sparrow  From the snare of the hunters;  The snare was broken, and we were delivered. |
| 8 Our help is in the name of the Lord;  Who made heaven and earth. | 8 Our help is in the Name of the Lord,  Who made heaven and earth. | Our *help* (is) in the Name of the Lord Who created the heaven and the earth. | Our help is in the Name of the Lord, Who create the heaven and the earth. *Alleluia.* | Our help is in the Name of the Lord, Who created the heaven and the earth. Alleluia. |  | Our help is in the Name of the Lord, Who hath made heaven and earth. | Our help is in the Lord’s name,  who made the sky and the earth. | Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. | Our help is in the name of the Lord,  Who made heaven and earth. |

1. [JS] Fr. Lazarus and NETS have “irresistible”, OSB has “overwhelming” [↑](#footnote-ref-1)